



MUSÉE LONGINES

A la découverte d'un patrimoine horloger, industriel et culturel
Entdeckungstour in ein Uhrmacher-, Industrie- und Kulturerbe



Visite guidée
du musée en français,
allemand, anglais, italien
ou espagnol

Merci de prendre
rendez-vous par téléphone
au 032 942 54 25.

Ouvert
du lundi au vendredi
09h - 19h / 14h - 17h
fermé les jours fériés.

Museumsführung
in Deutsch, Französisch,
Englisch, Holländisch
und Spanisch

Bitte reservieren Sie
vorab Ihren Termin telefonisch
unter 032 942 54 25.

Offnungszeiten:
Montag bis Freitag
9h - 19h / 14h - 17h
Feiertage geschlossen



- Sentier des Monts
Sentier des Monts
- Sentier du Vallon
Sentier du Vallon
- Sentier pédestre
Wanderweg
- Pistes trott'energy
Trott'energy-Routen
- Pistes Velectro
Velectro-Routen

- Centrale éolienne JUVENT
JUVENT-Windkraftwerk
- Centrale solaire Mont-Soleil
Solarkraftwerk Mont-Soleil
- Observatoire astronomique
Sternwarte
- Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil
Standseilbahn Saint-Imier-Mont-Soleil
- Fromagerie Tête de Moine
Tête de Moine Käseerei
- Promenades en char attelé
Pferdefahrten
- CHEZ Camille Bloch
La chocolaterie à croquer

- Restaurant
Restaurant
- Toilettens
Toiletten
- Hôtel
Hotel
- Gare
Bahnhof
- Bus
Bus
- Bureau d'information
Informationsbüro
- Place de pique-nique
Picknick-Platz
- Camping
Campingplatz
- Parking
Parking
- Parapente
Gleitschirm

RENSEIGNEMENTS AUSKUNFTE

JURA BERNOIS TOURISME
Place de la Gare 2
CH-2610 Saint-Imier
T. + 41 (0) 32 942 39 42
saintimier@jura.bernois.ch
www.jurabernois.ch

IMPRESSUM

Édition: Jura bernois Tourisme, mars 2020
Graphisme et mise en pages: ID3A, Saint-Imier
Impression: Gassmann AG, Biel-Bienne
Tirage: 15 000 exemplaires
Photos: Vincent Bourmut, Jura bernois Tourisme, Jura Tourisme,
BKW Energie SA, Stéphane Gerber, Stefan Bögli, Ville de Saint-Imier,
Guillaume Perret, Xavier Voirol, Mémoires d'Ici, ID3A

Données sous réserve de modifications
Änderungen vorbehalten



BIENVENUE DANS L'ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE

Nos deux sentiers vous informent sur les énergies renouvelables, l'énergie en général et les particularités de la région. Reconu comme centre de compétences en énergies renouvelables d'importance cantonale, l'Espace découverte Énergie est synonyme d'une collaboration régionale exemplaire avec la nature. L'information, la recherche et le développement des énergies renouvelables sont au cœur de nos préoccupations.

Les deux sentiers didactiques de l'Espace découverte Énergie

Le Sentier du Vallon (6,6 km) passe par les villages de Courtelary, Cormoret, Villeret et Saint-Imier. L'utilisation de l'eau dans la région, du passé à nos jours, l'industrie locale et la nature y sont présentées.

Le Sentier des Monts (5,9 km) relie les centrales solaire et éolienne de Mont-Soleil à Mont-Crosin. Il offre une vue panoramique sur les Alpes et le Jura. Vous découvrirez la faune et la flore typiques des pâturages boisés. Plusieurs jeux pour grands et petits vous y attendent.

L'Espace découverte Énergie s'agrandit!
Tramelan, Mont-Tramelan, Corgémont, Cortébert et Sonvilier ont adhéré à l'association. De nombreux projets sont en cours, notamment le parc éolien de Jeanbrenin.

www.espacedecouverte.ch



ÉNERGIES HORLOGÈRES: UN PARCOURS À LA DÉCOUVERTE DE L'HORLOGERIE

Longines, TAG Heuer, Blancpain, Chopard, Breitling... Le val de Saint-Imier a vu naître des grands noms de la montre. Dès 1800, le paisible village agricole de Saint-Imier prend rapidement les dimensions d'un véritable centre horloger. Toute la vie locale s'en trouve bouleversée. Entre la gare et le funiculaire, le parcours Énergies horlogères vous emmène à la découverte de cette histoire passionnante. D'un célèbre Imérien graveur à la cour de Louis XVI aux milliers de petites mains anonymes, des luttes de la Fédération jurassienne à la Paix du travail, le parcours Énergies horlogères illustre de manière attrayante l'impact de ce fabuleux développement sur la vie de la localité. Une brochure richement illustrée est à disposition à l'office du tourisme.

Trois jalons incontournables

Sur le parcours, trois institutions patrimoniales permettent de compléter cette thématique. Le Musée de Saint-Imier, le Musée Longines et Mémoires d'Ici, centre de recherche et de documentation du Jura bernois, offrent, de manière complémentaire, un éclairage sur les différentes facettes de l'histoire de la région.

Le Musée de Saint-Imier est en travaux en 2020. Il sera néanmoins partiellement ouvert du 22 février au 5 juillet pour l'exposition temporaire «Histoires d'Os».

www.musee-de-saint-imier.ch
www.longines.com
www.m-ici.ch

WILLKOMMEN IM ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE

Unsere zwei Erlebnispfade bieten spannende Informationen zu erneuerbaren Energien, zum Thema Energie allgemein sowie zu den Besonderheiten der Region. Der Espace découverte Énergie ist als kantonales Kompetenzzentrum für erneuerbare Energien anerkannt und steht für ein beispielhaftes regionales Zusammenwirken mit der Natur. Mittelpunkt unserer Bemühungen sind die Erforschung und Entwicklung erneuerbarer Energien sowie die Bereitstellung von Informationen.

Die zwei Lehrpfade des Espace découverte Énergie

Der Sentier du Vallon (6,6 km) führt durch die Dörfer Courtelary, Cormoret, Villeret und Saint-Imier. Er präsentiert Informationen zur Wassernutzung in der Region von der Vergangenheit bis in die Gegenwart, zur lokalen Industrie und zur Natur. Der Sentier des Monts (5,9 km) verbindet die Sonnen- und Windkraftwerke von Mont-Soleil und Mont-Crosin. Er beeindruckt mit einem herrlichen Panoramablick auf die Alpen und den Jura. Hier können Sie die typische Flora und Fauna der Wytweiden entdecken. Zudem erwarten Sie verschiedene Spiele für Klein und Gross.

Zuwachs für den Espace découverte Énergie!

Tramelan, Mont-Tramelan, Corgémont, Cortébert und Sonvilier sind jetzt Mitglied im Verein. Zahlreiche Projekte wurden gestartet, z. B. der Windpark Jeanbrenin.



ENTDECKUNGSPARCOURS RUND UM DIE UHRMACHEREI

Longines, TAG Heuer, Blancpain, Chopard, Breitling... Das Vallon von Saint-Imier hat die Entstehung von grossen Namen der Uhrmacherei miterlebt. Seit 1800 ist das ruhige Bauerndorf von Saint-Imier in raschen Schritten zu einem beachtlichen Zentrum der Uhrenindustrie geworden. Das ganze Dorfleben hat sich seither verändert. Auf dem Weg vom Bahnhof zur Standseilbahn können Sie auf dem Themenparcours Énergies horlogères (Im Laufe der Zeit - im Laufe der Uhr) diese spannende Geschichte erleben. Vom berühmten Graveur aus Saint-Imier am Hofe von Ludwig XVI, über tausende von unbekanntem fleissigen Händen, bis zum Kampf der Juraföderation und zum Arbeitsfrieden: der Themenparcours Énergies horlogères beschreibt in aufregender Weise die Auswirkungen dieser unglaublichen Entwicklung auf das Leben der Bewohner von Saint-Imier. Bei der Touristeninformation liegt eine reich bebilderte Broschüre auf.

Drei Highlights

Der Parcours führt an drei interessanten Einrichtungen vorbei, die im Zusammenhang mit diesem Thema das kulturelle Erbe vermitteln. Das Museum von Saint-Imier, das Longines-Museum und Mémoires d'Ici, das Forschungs- und Dokumentationszentrum des Berner Jura, zeigen in gegenseitiger Ergänzung die verschiedenen Facetten der Geschichte der Region.

Das Museum von Saint-Imier wird im Jahr 2020 renoviert. Vom 22. Februar bis zum 5. Juli ist es jedoch teilweise für die temporäre Ausstellung „Histoires d'Os“ geöffnet.



SAINT-IMIER, TERRE D'ÉNERGIES SAINT-IMIER, DER ORT VOLLER ENERGIE

Saint-Imier vous propose mille et une activités. L'été, délassiez-vous à la piscine après une belle balade sur les sentiers des Monts ou du Vallon. L'hiver, optez pour la patinoire couverte, dévaliez les 30 km de pistes du domaine skiable des Bugnens-Savagnières ou partez à la découverte de paysages idylliques à ski de fond ou à raquettes. À l'entre-saison, conservez la forme au bassin de natation ou flânez dans les musées. Le trajet panoramique du funiculaire vous mène à Mont-Soleil pour une sortie à VTT.

In Saint-Imier erwartet Sie tausendundein Erlebnis! Im Sommer können Sie sich nach einer schönen Wanderung auf den Erlebnispfaden Sentier des Monts und Sentier du Vallon im Schwimmbad entspannen. Im Winter locken die Eislaufhalle, 30 km Pisten des Skigebiets Bugnens-Savagnières sowie die Langlauf- und Schneeschuhloipen, die durch die idyllische Winterlandschaft führen. Auch in den Zwischensaisons kann man sich dank des Schwimmbeckens gut in Form halten oder in Museen tummeln. Die Panoramafahrt mit der Standseilbahn führt Sie zum Mont-Soleil, der bestens für Mountainbike-Touren geeignet ist.

www.saint-imier.ch



COURTELARY, PATRIE DU RAGUSA COURTELARY, HEIMAT VON RAGUSA

Courtelary tire son nom de CURTIS ALARICI, la ferme d'Alaric. Du patrimoine architectural de ce joli village de plus de 1400 habitants, mentionnons: une église romane au chœur orné de fresques médiévales; un château du XVII^e siècle, autrefois siège de la Seigneurie d'Erguel et aujourd'hui élevé au rang de Préfecture du Jura bernois; un collège «Belle Époque» datant du siècle dernier. La localité a conservé son caractère essentiellement agricole et artisanal jusqu'à l'aube du XX^e siècle, mais s'industrialise harmonieusement au fil des ans.

Der Ortsname Courtelary geht auf CURTIS ALARICI - Hof des Alaric - zurück. Zum architektonischen Erbe dieses malerischen Dorfes mit mehr als 1400 Einwohnern gehören eine romanische Kirche mit einem Chor mit mittelalterlichen Fresken, ein Schloss aus dem XVII. Jahrhundert, das früher als Residenz der Herren von Erguel diente und heute als Regierungstatthaleramt des Berner Juras fungiert, und das über hundertjährige Schulhaus im Heimatstil. Der Ort blieb bis Anfang des XX. Jahrhunderts landwirtschaftlich und handwerklich geprägt. Im Laufe der Jahre erfolgt eine allmähliche Industrialisierung, die den Ort harmonisch verändert.

www.courtelary.ch

VILLERET, PORTE D'ENTRÉE DU CHASSERAL VILLERET, DAS EINGANGSTOR ZUM CHASSERAL

Mentionné pour la première fois en 1330, Villeret est blotti au pied des pittoresques gorges de la Combe-Grède, face au Chasseral. Il faut donc une bonne dose d'énergie pour gravir les quelque 850 m de dénivelé qui séparent les berges de la Suze de son sommet, le plus haut de la région, titre qu'il porte fièrement avec ses 1606,2 m. Ce ne sont pas les coureurs de la course pédestre Villeret-Chasseral-Villeret (VCV) qui diront le contraire! Bien d'autres curiosités vous attendent. Partez sans tarder à leur découverte à travers notre village.

Villeret, das zum ersten Mal 1330 erwähnt wird, schmiegt sich an die malerischen Felschluchten der Combe-Grède, dem Eingangstor zum Chasseral. Aber es braucht viel Energie, um den Höhenunterschied von 850 Meter zu überwinden, der die Ufer der Suze vom Berggipfel, dem höchsten der Region mit stolzen 1606,2 Meter, trennt. Die Läuferinnen und Läufer des VCV-Bergrennens (Villeret-Chasseral-Villeret) können ein Lied davon singen! Viele andere Sehenswürdigkeiten erwarten Sie. Entdecken Sie diese bei einem gemütlichen Rundgang durch unser Dorf.

www.villeret.ch



CORMORET, PETITE VENISE D'ERGUËL CORMORET, „KLEIN-VENEDIG“ IM ERGUËL

Cormoret possède une grande richesse: l'eau de ses sources. On en dénombre vingt-cinq, dont cinq sont des affluents importants de la Suze. Le captage de quatre sources alimente le village et d'autres communes du val de Saint-Imier et des Franches-Montagnes. Les roues qui dès le XV^e siècle permettaient de faire fonctionner moulins et autres forges, ont été progressivement remplacés par des turbines. Les quatre turbines actuellement en activité permettent la quasi-autonomie électrique du village. La place du village, la Cour à Moret, avec sa magnifique place de jeu, vaut le détour sur le Sentier du Vallon.

Cormoret besitzt einen grossen Reichtum: das Wasser seiner 25 Quellen, von denen fünf bedeutende Zuflüsse der Schüss sind. Durch das Fassen von vier Quellen werden das Dorf und andere Gemeinden im Vallon de Saint-Imier und den Franches-Montagnes mit Wasser versorgt. Die Wasserräder, die seit dem XV. Jahrhundert Mühlen und Schmieden antrieben, wurden schrittweise durch Turbinen ersetzt. Die vier derzeit betriebenen Turbinen sorgen dafür, dass sich das Dorf fast komplett selbst mit Strom versorgen kann. Der Dorfplatz namens Cour à Moret mit seinem herrlichen Spielplatz lohnt auf dem Sentier du Vallon auf jeden Fall einen Umweg.

www.cormoret.ch



Du vent pour faire cuire des gâteaux?

Chez nous, c'est possible. Découvrez comment dans nos centres d'information.

Visitez l'un de nos quatre centres d'information. Nous vous montrons comment le courant est produit à partir de l'énergie solaire, éolienne et hydraulique. Plus d'informations et inscription sur www.bkw.ch/visiteurs



Mit Wind Kuchen backen?

Für uns kein Problem. In unserem Besucherzentrum zeigen wir Ihnen, wie.

Besuchen Sie uns in einem unserer vier Besucherzentren. Wir zeigen Ihnen, wie aus Sonne, Wind und Wasser Strom wird. Weitere Informationen und Anmeldung auf www.bkw.ch/besucher



CENTRALE ÉOLIENNE MONT-SOLEIL WINDKRAFTWERK MONT-SOLEIL

Visites guidées
La centrale éolienne de JUVENT SA est une installation de production d'électricité respectueuse de l'environnement, qui fournit également de précieuses informations techniques, économiques et écologiques. Venez visiter notre centrale et percer les mystères de l'énergie éolienne!

Geführte Besichtigungen
Das umweltfreundliche Windkraftwerk JUVENT SA liefert neben Energie auch technische, wirtschaftliche und ökologische Erkenntnisse in Sachen Windenergie. Besuchen Sie den Windpark und gewinnen Sie Einblick in eine faszinierende Technik.

www.juvent.ch

Renseignements et réservation (pour les deux centrales) Auskünfte und Voranmeldung (für beide Kraftwerke)

www.bkw.ch/visiteurs /besucher



PROMENADES EN CHAR ATTELÉ PFERDEWAGENFAHRTEN

Char fondue: balade autour des éoliennes d'une heure et demie en dégustant une fondue, boissons comprises (CHF 25.–/pers. + CHF 20.–/char), ainsi que nos promenades en char attelé dès Mont-Soleil ou Mont-Crosin: tournée des éoliennes pendant 1 heure (CHF 180.– à 200.–/char), petite tournée (CHF 150.–/char), apéritif (CHF 8.–/pers.). Visites guidées des centrales éolienne et solaire non comprises dans le prix. Trajet possible avec arrêt à chaque poste du Sentier des Monts.

Fonduewagen: Fahrt zu den Windrädern und dazu ein Fondue mit Getränken geniessen (CHF 25.–/Pers. + CHF 20.–/Pferdewagen, ca 1 Std. 30).
Zudem bieten wir unsere Pferdewagenrundfahrten an
Einstündige Rundfahrt zur Windkraftwerke (CHF 180.– bis 200.–/Pferdewagen), kleine Runde (CHF 150.–/Pferdewagen), Aperitif (CHF 8.–/Pers.). Geführte Besichtigungen der Windund Solarkraftwerke nicht im Preis inbegriffen. Möglicher Weg mit Halt an allen Themenposten des Sentier des Monts.

**Renseignements et réservations
Auskünfte und Voranmeldung**
Mikael & Bianca Zürcher
T. +41 (0) 32 941 71 75 | M. +41 (0) 79 834 67 76
mikazu@zuercher@gmail.com
www.jurabernois.ch (Espace découverte Énergie)

CENTRALE SOLAIRE MONT-SOLEIL SONNENKRAFTWERK MONT-SOLEIL

Visites guidées
La centrale solaire de Mont-Soleil est le plus grand centre de recherche et de démonstration de Suisse dans le domaine de la production d'énergie solaire.

Venez découvrir le nouveau centre visiteurs ainsi que les possibilités et les limites de la production d'électricité à partir de la lumière du soleil.

Geführte Besichtigungen
Das Sonnenkraftwerk auf dem Mont-Soleil ist die grösste Schweizer Forschungs- und Demonstrationsanlage für die Solartechnologie.

Entdecken Sie das neue Besucherzentrum und erfahren Sie viel Wissenswertes über die Möglichkeiten und Grenzen der Sonnenenergieerzeugung.

www.societe-mont-soleil.ch



OBSERVATOIRE ASTRONOMIQUE DE MONT-SOLEIL STERNWARTE AUF DEM MONT-SOLEIL

Une fenêtre sur l'univers
L'Observatoire astronomique de Mont-Soleil est la réalisation scientifique la plus récente dans notre région. Doté des dernières technologies dans le domaine de l'astronomie visuelle, l'Observatoire de Mont-Soleil, avec son planétarium de 4,5 mètres de diamètre, vous accueille et vous emmène à la découverte du ciel et de ses mystères. Pour en savoir plus sur l'Observatoire astronomique de Mont-Soleil, il est possible, pour les groupes, de suivre une visite guidée.

L'Observatoire ouvre ses portes au public à l'occasion de diverses manifestations, comme la «Nuit des étoiles» en août.

Ein Blick ins Universum

Die Sternwarte auf dem Mont-Soleil ist das jüngste wissenschaftliche Meisterwerk der Region. Sie ist mit den neuesten Technologien der visuellen Astronomie ausgestattet. Mit einem Durchmesser von 4,5 Meter lädt Sie das Planetarium auf Entdeckungsreisen in den Himmel und seine Geheimnisse ein. Für ausführlichere Informationen zu der Sternwarte auf dem Mont-Soleil werden für Gruppen Führungen angeboten. Die Sternwarte ist für die Öffentlichkeit anlässlich verschiedener Veranstaltungen zugänglich, z. B. zur „Nuit des étoiles“ (Nacht der Sterne) im August.

**Renseignements et réservations
Auskünfte und Voranmeldung**
T. + 41 (0) 32 942 39 42
www.pleiades.ch

FROMAGERIE SPIELHOFER, SAINT-IMIER KÄSEREI SPIELHOFER, SAINT-IMIER

Découvrez l'univers fascinant de notre fromagerie!
Si l'aventure de chaque Tête de Moine AOP, fromage de Bel-lelay, débute sur les pâturages de montagne du Jura suisse, c'est ici qu'elle se poursuit. Seul ou en groupe, plongez au cœur de notre fromagerie pour percer les secrets de la Tête de Moine AOP. Dans un cadre idéal et chaleureux, découvrez nos locaux de fabrication ainsi que notre espace de vente aménagé, qui vous permettront d'en savoir davantage sur un produit phare de notre région et typique de son terroir. La Tête de Moine AOP, dont les origines remontent à plus de 800 ans, vous ouvre les portes de son univers fascinant. Profitez-en: seules sept fromageries ont le privilège de pouvoir la produire!

Entdecken Sie unsere Käserei!

Die Herstellung des Tête de Moine AOP, Fromage de Bellelay beginnt auf den Bergwiesen des Schweizer Juras und setzt sich hier fort. Sie können unsere Käserei allein oder als Gruppe besichtigen und die Geheimnisse des Tête de Moine AOP entdecken. In einem herzlichen Ambiente lernen Sie unsere Produktionsstätte und unseren eingerichteten Verkaufsaum kennen und erfahren mehr über eines der bekanntesten Produkte unserer Region, das so typisch für die Gegend ist. Die Käserei des Tête de Moine AOP, dessen Ursprünge mehr als 800 Jahre zurückliegen, öffnet die Türen zu ihrem faszinierenden Universum. Nutzen Sie diese Gelegenheit: Nur sieben Käsereien dürfen diesen einzigartigen Käse herstellen!

www.fromagesspielhofer.ch
www.tetedemoine.ch



CIRCUIT PÉDESTRE LES BREULEUX RUNDWANDERWEG LES BREULEUX

Cinq kilomètres de sentiers pédestres vous emmènent de la gare CJ des Breuleux jusqu'aux éoliennes de Mont-Crosin, à travers des pâturages boisés typiques de notre région. En longeant la crête, vous pourrez rejoindre la centrale solaire de Mont-Soleil... et revenir en char attelé (renseignements et réservations au +41 (0) 79 834 67 76). De nombreuses possibilités de randonnées à VTT et à cheval (piste pour cavaliers) vous attendent également. En hiver, promenez-vous sous de magnifiques épicéas à raquettes ou à ski de fond (fun park), et rejoignez les éoliennes ou la centrale solaire... sans oublier le domaine skiable du télésiège des Breuleux et sa buvette!

Fünf Kilometer Wanderweg führen Sie vom CJ-Bahnhof Les Breuleux durch die für unsere Region typischen Wytweiden bis zu den Windturbinen des Mont-Crosin. Dem Bergkam entlang wandern Sie weiter bis zur Solarstation des Mont-Soleil... und kehren mit dem Pferdewagen zurück (Auskunft und Reservation unter +41 (0) 79 834 67 76). Ebenso gibt es zahlreiche Möglichkeiten für Mountainbike-Touren und zum Reiten. Im Winter können Sie einen Spaziergang durch die wunderschönen Fichtenwälder unternehmen oder die Gegend auf Schneeschuhen oder Langlaufskis erkunden (Fun Park) – bis zu den Windturbinen und dem Solarkraftwerk. Nicht zu vergessen ist das Skigebiet von Les Breuleux mit Einkehrmöglichkeit.

www.breuleux.ch

FUNICULAIRE SAINT-IMIER-MONT-SOLEIL STANDESEILBAHN SAINT-IMIER-MONT-SOLEIL

La porte d'entrée vers le soleil!
Le funiculaire offre un accès privilégié à Mont-Soleil et à son offre touristique qui ravira, été comme hiver, les sportifs, gourmands, curieux et amis de la nature. C'est un moyen de locomotion «propre», qui s'inscrit parfaitement dans l'esprit Mont-Soleil!...

Die Pforte zur Sonne!

Die Standselbahn erleichtert den Zugang zu Mont-Soleil und seinem attraktiven Tourismus- und Freizeitangebot, das im Winter sowie im Sommer Sportler, Geniesser, Neugierige und sonstige Naturfreunde entzückt. Darüber hinaus wird diese Bahn mit erneuerbarer Energie angetrieben und steht somit ganz im Sinne des „Mont-Soleil-Spirits“.

Réservations, tarifs, infos

Voranmeldungen, Preise, Infos
Funiculaire Saint-Imier–Mont-Soleil
Rue des Roches 31
CH-2610 Saint-Imier
T. + 41 (0) 32 941 25 53
info@funisolaire.ch
www.funisolaire.ch



TROTT'ENERGY, VELECTRO ET SEGWAY TROTT'ENERGY, VELECTRO UND SEGWAY

Le funi roule pour vous!
Sortie d'entreprise ou excursion entre amis, le Funiculaire Saint-Imier–Mont-Soleil vous propose plusieurs activités originales: une balade sur trot'tenergy ou velectro, au départ de la station supérieure. Trot'tinette ou vélo électrique: plusieurs pistes balisées, de difficulté et de longueur variables, vous attendent (voir carte au verso).

Segway: sensations inédites!

Tellement intuitif qu'il semble être un prolongement du corps humain, le Segway vous ouvre une nouvelle dimension de pilotage. Trois tours, accompagnés d'un guide, sont organisés dans le cadre authentique de Mont-Soleil.

Die Standselbahn bringt Sie ins Rollen!

Ob mit Arbeitskollegen oder Freunden, profitieren Sie vom originellen Angebot der Standselbahn Saint-Imier–Mont-Soleil: Trot'tenergy oder Velectro ab der Bergstation für den ultimativen Fahrspass! Per Trot'tinette oder Elektrovelo erwarten Sie mehrere markierte Wege verschiedenen Schwierigkeitsgrades und verschiedener Länge (siehe Karte auf der Rückseite).

Segway: Emotionen garantiert!

Die Bedienung des Segways ist so intuitiv, dass er sich schon bald wie ein Teil des eigenen Körpers anfühlt. Entdecken Sie diese neue Dimension des Fahrens. In der authentischen Umgebung des Mont-Soleil werden drei Touren in Begleitung eines Führers organisiert.



FUNICULAIRE: HORAIRES VALABLES JUSQU'AU 12.12.2020 STANDESEILBAHN: FAHRPLÄNE GÜLTIG BIS 12.12.2020

Départs de St-Imier Abfahrten ab St-Imier

A 6.35	A 7.00	A 7.20	X 7.35	8.05	A 8.35
9.05	C 9.35	10.05	10.35	11.05	11.35
12.00	12.30	13.20	13.35	14.05	14.35
15.10	15.35	16.05	16.35	17.05	17.35
18.05	18.30	19.30	20.30	20.45	D 22.10
D 23.10					

Départs de Mont-Soleil Abfahrten ab Mont-Soleil

A 6.25	X 6.55	A 7.05	A 7.25	7.55	A 8.25
8.55	C 9.25	9.55	10.25	10.55	11.25
11.55	12.25	13.05	13.25	13.55	14.25
14.55	15.25	15.55	16.25	16.55	17.25
17.55	18.25	18.55	19.40	20.40	D 22.00
D 23.00					

A LU-VE, sauf fêtes générales
X LU-SA, sauf fêtes générales
D VE et SA, sauf fêtes générales
C SA, Di et fêtes générales

MO-FR ohne Feiertage
MO-SA ohne Feiertage
FR und SA ohne Feiertage
SA, so und Feiertage

Trains spéciaux et voyages de groupe: appelez le T. +41 (0) 32 941 25 53 pendant les heures d'exploitation normale.

Für Extrafahrten und Gruppenreisen kontaktieren Sie uns bitte während den normalen Betriebszeiten unter der Nummer T. +41 (0) 32 941 25 53.



BUS CJ: HORAIRES VALABLES JUSQU'AU 12.12.2020 BUS CJ: FAHRPLÄNE GÜLTIG BIS 12.12.2020

Départs de St-Imier (gare) Abfahrten ab St-Imier (Bahnhof)

LU-VE, sauf fêtes générales	MO-FR ohne allg. Feiertage	12.01	12.01	12.01	12.01	12.01	12.01
6.32	7.30	7.38	10.01	11.01	11.01	18.01	18.46
13.01	14.01	16.01	17.01	18.01	18.01	18.01	18.46

SA, Di et fêtes générales SA, so und allg. Feiertage

Départs de Mont-Crosin (restaurants) Abfahrten ab Mont-Crosin (Restaurants)

LU-VE, sauf fêtes générales	MO-FR ohne allg. Feiertage	10.09	10.09	10.09	10.09
5.45	7.00	7.14	8.27	9.27	10.09
10.41	11.41	12.45	13.45	15.50	16.44
17.44					

SA, Di et fêtes générales SA, so und allg. Feiertage

Fêtes générales allg. Feiertage: 10.4.20, 13.4.20, 21.5.20, 1.6.20, 1.8.20

18.5-23.10.20
16.12.19-15.5.20, 26.10-12.12.20

⚡ Toutes les courses T. +41 (0) 32 486 93 37
+41 (0) 32 941 25 53.

www.les-cj.ch



TRAINS CFF: HORAIRES VALABLES JUSQU'AU 12.12.2020 SBB-ZÜGE: FAHRPLÄNE GÜLTIG BIS 12.12.2020

Départs en direction de Biel/Bienne Abfahrten Richtung Biel/Bienne

De Ab	St-Imier	Villeret	Cormoret	Courtelay
	A 4.59	A 5.01	A 5.04	A 5.07
	5.45	6.02	6.05	6.08
	6.00	A 6.21	A 6.24	A 6.27
	A 6.19	A 6.21	A 6.24	A 6.27
	6.45	7.00	7.05	7.08
	7.00	7.02	7.05	7.08
	→ puis en cadence jusqu'à	→ dann im Takt bis		
	20.00	20.02	20.05	20.08
	→ puis en cadence jusqu'à	→ dann im Takt bis		
	00.00	00.02	00.05	00.08

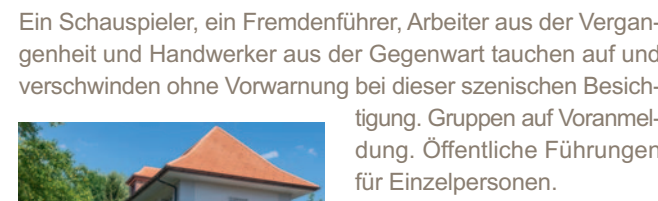
Départs en direction de La Chaux-de-Fonds Abfahrten Richtung La Chaux-de-Fonds

De Ab	Courtelay	Cormoret	Villeret	St-Imier
	A 5.52	A 5.53	A 5.56	A 6.00
	6.07	6.53	6.56	6.13
	6.52	6.53	6.56	7.00
	7.07	7.29	A 7.30	A 7.45
	A 7.29	A 7.30	A 7.33	A 7.45
	7.52	7.53	7.56	8.00
	8.07			8.13
	→ puis en cadence jusqu'à	→ dann im Takt bis		
	19.52	19.53	19.56	20.00
	20.09	20.10	20.13	20.17
	→ puis en cadence jusqu'à	→ dann im Takt bis		
	00.09	00.10	00.13	00.17
	00.56	1.00	1.04	1.04

■ Nuits VE/SA, SA/Di, sauf 10/11.4 et 1/2.8
■ Nuits FRI/SA, SA/So, ausser 10/11.4 und 1/2.8
A LU-VE, sauf fêtes générales MO-FR ohne allg. Feiertage
Infos: cff.ch / sbb.ch, Contact Center 0848 44 66 88 (CHF 0.08/min.)

LE SALAIRE DE LA SUZE, COURTELARY DER LOHN DER SCHÜSS, COURTELARY

Un comédien, un guide, des ouvriers du passé et des artisans du présent apparaissent et disparaissent sans crier gare lors de cette visite théâtralisée. Groupes sur réservation. Visites à dates fixes pour les individus.



Plus d'informations
Weitere Informationen
T. + 41 (0) 32 942 39 42
www.jurabernois.ch

DU SOLEIL À MONT-SOLEIL

Visite guidée. Cette offre combinée entre l'Observatoire astronomique et les centrales solaire et éolienne propose de découvrir le Soleil d'un point de vue astronomique et d'un point de vue des énergies renouvelables.

Geführte Besichtigungen. Mit diesem Kombiangebot für Sternwarte und Sonnen- oder Windkraftwerk entdecken die Besucher die Sonne sowohl aus Sicht der Astronomie als auch aus dem Blickwinkel der erneuerbaren Energien.



Plus d'informations
Weitere Informationen
T. + 41 (0) 32 942 39 42
www.jurabernois.ch

AUBERGE MONT-SOLEIL CHEZ L'ASSESEUR

Le phare de la région: des possibilités presque illimitées pour les familles, les amoureux de la nature et les sportifs. Un véritable paradis pour des excursions et vacances.

Der Leuchtturm der Region: Für Familien, Naturliebhaber und Sportler bieten wir fast unbegrenzte Möglichkeiten – ein wahres Ausflugs- und Ferienparadies.

www.montsoleil.ch



ET AUSSI EN HIVER UND AUCH IM WINTER

- 40 km de pistes de ski de fond tracées (classique et skating)
- Sentiers balisés pour raquettes à neige
- Sentier pédestre hivernal
- Télésiège / télébob / piste éclairée – Mont-Soleil
- Télésiège / télébob / babylift / Airboard – Les Breuleux
- Télésiège La Combe / télésiège Fontaine / babylift – Tramelan



- 40 km Pisten für Skating und klassischen Langlauf
- Markierte Schneeschuhpfade
- Winterwanderweg
- Skilift / Telebob / beleuchtete Piste – Mont-Soleil
- Skilift / Telebob / Babylift / Airboard – Les Breuleux
- Skilift „La Combe“ / Skilift „Fontaine“ / Babylift – Tramelan

HÔTEL-RESTAURANT CHALET MONT-CROSLIN

Petit hôtel de caractère comprenant 6 chambres. Cuisine régionale, simple et de qualité. Chacun y trouve son bonheur. L'endroit idéal pour organiser des événements. Sorbet fraise et glace à la fleur de foie médailles d'or au concours suisse des produits du terroir 2019.



HÔTEL DE LA CHAUX-DABEL

Hôtel à l'ambiance calme et familiale, dans un grand parc entouré de champs. 20 chambres, aménagées avec une touche de nostalgie et de charme.

Ruhiges und gastfreundliches Haus mit grossem Garten, umgeben von Wiesen. 20 stimmungsvoll eingerichtete Zimmer mit Ausblick auf die Juralandchaft.

www.hotellachauxdabel.ch



Altitude Höhe 1065 m
**La Chaux-d'Abel 88
CH-2333 La Ferrière**
Gabriela Haas
T. +41 (0) 32 961 11 52
infos@hotellachauxdabel.ch

VERT-BOIS «SUR MESURE ET SUR RÉSERVATION»

Découvrez nos différents menus pour groupes, toujours à base de produits frais. Détails sur notre site Web. Sur réservation uniquement. Jolies chambres tout confort.

Entdecken Sie unsere Gruppenmenüs, die mit frischen Zutaten zubereitet werden. Mehr Informationen auf unserer Website. Nur nach Vorbestellung. Hübsche Zimmer mit allem Komfort.

www.vert-bois.ch



HÔTEL-RESTAURANT BEAU SÉJOUR

Établissement en pleine nature proposant une cuisine campagnarde. 8 chambres rénovées. Randonnées pédestres, équestres et VTT. Pistes de ski de fond et raquettes.

Gasthof mit ländlicher Küche in der freien Natur. 8 renovierte Zimmer. Wanderungen, Reiten und Mountainbike-Ausflüge. Langlaufloipen und Schneeschuhtrails.

www.hotelbeausejour.ch